Vitályos Arnold, Fordító és Tolmács MSc. I. év, Debreceni Egyetem

Szerencsém volt részt venni az Erasmus+ által szervezett rövid tanulmányi mobilitáson, ami 2 hétig tartott, pontosabban 2025 február 3-tól 14-ig a Debreceni Egyetemen.

A tanulmányi út során rengeteg új tapasztalatot szereztem a fordítás és tolmácsolás területén, valamint lehetőségem nyílt egy új nézőpontból betekinteni ennek a szakmának a rejtelmeibe. Ezen kívül alkalmam volt Debrecen egy részét felfedezni, néhány nevezetességet megtekinteni, és a város néhány rejtett zugait is bejárni.

Amikor az első napon megérkeztünk az egyetemhez, az impozáns, masszív épület rögtön lenyűgözött minket. Bár egy kisebb eltévedés után sikerült megtalálnunk a tantermet, ez csak tovább fokozta az idegességet, de az izgalmat is. Az első percekben még érezhető volt némi megszeppenés, de ahogy teltek a napok, egyre jobban belemélyültünk a fordítás és tolmácsolás gyakorlati világába.

A képzés során számos új technikát mutattak be nekünk, amelyek segítették a hatékonyabb munkát, valamint megismertünk különböző fordítástámogató programokat is, amelyek jelentősen megkönnyítik a szakma mindennapi kihívásait.

A napi rutinunk szerves részét képezte a reggeli fordítási gyakorlat és elméleti képzés, amelyet egy rövid ebédszünet követett. Délután pedig a tolmácsolás gyakorlata vette kezdetét – ez a terület különösen nagy koncentrációt és gyors gondolkodást igényelt, így minden alkalommal komoly kihívást jelentett számunkra.

A merev órarend mellett azonban sikerült időt szakítanunk délutáni programokra is, például a város felfedezésére, sétákra a történelmi belvárosban, valamint a helyi nevezetességek megtekintésére. Ezeket a kirándulásokat a magyar tömegközlekedési eszközök segítségével tettük meg, ami számomra egy új és izgalmas tapasztalat volt egy ilyen nagyvárosban.

Az elején még kihívást jelentett eligazodni a menetrendek és útvonalak között, de hamar belejöttünk, és egyre magabiztosabban közlekedtünk a városban. Eközben nemcsak Debrecen látványosságait fedeztük fel, hanem megismerkedtünk a város hangulatával és egyedi atmoszférájával is.

A hétvégén végre több időnk volt arra, hogy alaposabban felfedezzük a város nevezetes látványosságait. Elsőként a lenyűgöző Református Nagytemplomot csodáltuk meg, majd bejártuk Debrecen központját, különös figyelmet fordítva a hangulatos Kossuth térre és a Piac utcára, valamint a környező, nyüzsgő utcákra. Sétánk során megfigyelhettük a belváros építészeti sajátosságait, a kávézókkal és boltokkal teli utcák pezsgő atmoszféráját, ami igazán különleges hangulatot kölcsönzött az egész élménynek.

A hétvége egyik csúcspontja a gyönyörű Nagyerdei Park felfedezése volt. Nyugodt tempóban körbesétáltuk a parkot, élveztük a friss levegőt, és megálltunk, hogy megcsodáljuk a felújított Nagyerdei Víztornyot is. Megtudtuk, hogy a torony gyakran ad otthont különböző rendezvényeknek és kulturális eseményeknek, ezért kíváncsian vártuk, hogy esetleg mi is részesei lehessünk egy programnak. Sajnos azonban az ott töltött időszakban nem szerveztek semmilyen eseményt, ami egy kicsit csalódást jelentett számunkra.

Ennek ellenére a park csendes, nyugodt hangulata, a természet közelsége és a kellemes séták felejthetetlen élményt nyújtottak. Az egész hétvége alatt úgy éreztük, mintha egy teljesen más világba csöppentünk volna, ahol a város pezsgő forgatagát a természet nyugalma váltotta fel.

A következő hét ismét az egyetem termeiben telt, ahol izgatottan vettünk részt az előadásokon és szemináriumokon. Tanáraink nemcsak új gyakorlatokat mutattak be, hanem érdekes összefüggésekre is rávilágítottak, amelyek segítettek mélyebben megérteni az adott témákat.

Összességében úgy érzem, hogy ez az időszak igazán hasznos és értékes volt számomra. Nemcsak szakmailag sikerült fejlődnöm és új ismereteket szereznem, hanem személyes szinten is gazdagodtam. Az új gyakorlatok és összefüggések megértése mellett egy izgalmas várost is felfedezhettem. Ez a tapasztalat nemcsak tudást adott, hanem maradandó élményeket is, amelyekre mindig szívesen fogok visszagondolni.